

Statut des Jeux régionaux

proposé à l'approbation du Comité international olympique

PROPOSED RULES FOR REGIONAL GAMES

to be adopted by the International Olympic Committee

Pour jouir de l'approbation, du patronage et de l'aide du Comité international olympique et pour permettre la diffusion du drapeau olympique, les Jeux régionaux doivent être régis en accord avec les règles minima suivantes, semblables à celles qui régissent les Jeux olympiques:

1. Les Jeux doivent être réservés aux amateurs.
2. Les pays participants doivent avoir des comités olympiques nationaux reconnus par le C. I. O., et les athlètes participants doivent appartenir à des fédérations nationales affiliées aux fédérations internationales (les participants provenant de pays participant pour la première fois peuvent être acceptés par le Comité organisateur, s'il est prouvé que l'affiliation a été demandée aux fédérations internationales correspondantes, et que la demande de reconnaissance a été demandée par le Comité olympique national au C. I. O.)
3. Les Jeux doivent être réservés aux sports athlétiques, de préférence ceux contrôlés par des fédérations internationales reconnues par le C. I. O. Il ne peut y avoir de manifestations étrangères au sport, spécialement d'ordre politique, liées à ces Jeux. Le haut-parleur doit être utilisé uniquement dans un but sportif et les discours politiques sont exclus.
4. Le contrôle de toute la partie technique des Jeux, y compris les jurys et les officiels, doit être entre les mains des fédérations internationales, qui peuvent, naturellement, déléguer leur autorité.
5. Il doit exister une cour d'appel internationale semblable à celle décrite à l'art. 49 des Règles olympiques.
6. Les règlements et statuts des Jeux doivent être soumis à l'approbation du C. I. O.
7. Il est stipulé qu'au moins un membre du C. I. O. doit assister aux Jeux régionaux.

In order to enjoy the sanction, the patronage, and the support of the International Olympic Committee and to be permitted to display the Olympic Flag, Regional Games must be conducted in accordance with the following minimum requirements, similar to those which govern the Olympic Games:

1. The Games must be restricted to amateurs.
2. Participating countries must have National Olympic Committees recognized by the International Olympic Committee, and the contestants must belong to National Federations which are members of International Federations (entries from countries participating for the first time may be accepted by the Organizing Committee if evidence is submitted indicating that applications for membership have been submitted to the respective International Federations and that application for recognition has been submitted by the National Olympic Committee to the International Olympic Committee).
3. The Games should be confined to athletic sports, preferably those controlled by International Federations recognized by the International Olympic Committee. There must be no extraneous events connected with the Games, particularly those of a political nature. The loud speaker must be used for sport purposes only and no political speeches are to be permitted.
4. Control of all of the technical arrangements for the Games, including the juries and the officials, must be in the hands of the International Federations, which, of course, may delegate their authority.
5. There must be an International Court of Appeal similar to that described in Olympic rule N° 49.
6. The rules and regulations of the Games must be submitted to the I. O. C. for its approval.
7. Provision must be made for the presence of a representative of the I. O. C. at each set of Games.

(Suite de la page précédente.)

tales doivent savoir que le contrôle de l'éducation physique, dans les écoles et le pays, leur est réservé, mais que la direction du mouvement olympique amateur et des compétitions sportives qui s'y rattachent doit rester le fait des fédérations nationales et des comités olympiques nationaux, qui doivent être indépendants et autonomes.

physical education, health programmes and physical training in the schools and through the country but that the direction of amateur competitive sport should rest in the National Federations and in the National Olympic Committees, which must be free, independent and autonomous.

AVERY BRUNDAGE.